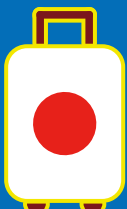


Shop Info in 4 Languages



Present this free magazine to the staff of the restaurants featured here and receive extra services! For more information, see inside.

向餐廳的服務人員出示此廣告，將能夠享有以上所寫的服務，詳細服務內容將寫於其中

이곳에 게재되어있는 가게의 직원에게 잡지를 보여주시면 특별한 서비스를 제공받을 수 있습니다. 서비스의 자세한 내용은 내부를 참조해 주십시오.

このフリーペーパーを掲載店のスタッフにお見せ下さい。サービスの受け方ができます！サービス内容の中に書かれています。



- Foreigner-Friendly Dining Spots
- Video Guide of the Restaurants
- Scan the Restaurant's QR Code To Make Instant Reservation!
- 對外國人也很友善的餐廳
- 有餐廳的影片指南
- 掃描餐廳的QR碼就能夠簡單預約!
- 외국인에게 친절한 음식점
- 레스토랑 비디오 가이드
- 레스토랑의 QR코드를 스캔하여 간단하게 예약할 수 있습니다!

NAGASAKI Cool

nagasaki information magazine

FREE MAGAZINE ¥ 0
2019 April ▶ November



Japan.
Shopping!





Ms. Matsumura and Ms. Shimohira overlooking the cities of Nagasaki.

↑ Holding her hand, Laughing, Running down tears ↓

Prologue

Here we are in the Peace Memorial Hall in Hirano-machi in Nagasaki where the laughter of two people resting in a lounge resonates the place. One young lady, however, occasionally sheds tears as she clenches her fist while listening to the other woman talk. This woman also seems distracted as if she is trying to recollect something as she gazes out at the scenery. Why does she have a sad look in her eyes apparent even from a distance?



Chapter 1 Unforgettable Memory

At 11:02am on the 9th of August 1945, one atomic bomb was dropped in Nagasaki. In a blink of an eye, more than 70,000 people's lives were swept away and reduced the city to a complete ruin. The tremendous damages brought by the bombing are still carried over to the present as many survivors are continuously suffering even today. In order to raise peace awareness, schools in Nagasaki conventionally require their students to attend a school assembly for that purpose every 9th of August. Atomic bomb survivors would then share and talk about their true stories of those days. "To realize world peace" could be a typical cliché to answer why peace education is needed. What is the significance for the survivors to give us such a talk even though such a mere thought thrills through their veins? We are just on the path to get to the bottom of what peace education stands for.



Chapter 2 Baton of Peace

We interviewed a 27-year-old woman who has been contributing to extend and share the atomic bombing experience to other people. Her name is Ruiko Matsunaga, born and bred in Nagasaki. She joined a volunteer work to offer school supplies to Asian children after finding an article calling out to high school students to be part of a petition drive with the goal to garner 10,000 signatures. "While, "While on these activities, I had the chance to listen to a talk about the atomic bomb experience from a survivor." She continues, "I can't forget the texture of her hand when we shook hands."

Ms. Matsunaga then made up her mind to do whatever she could do for peace building and conflict prevention. One of her first ways was to communicate with high school students in Kagoshima to depict the cruelty of atomic bombing. "The outcome, however, came as a bitter disappointment because it was very difficult to share feelings which I have never experienced," she reveals. "Since then, that kind of fear had prevented me from speaking up. Even though I had contacted the people in Hiroshima who agreed with my ideas for a decade, I couldn't take it to the next step despite the necessity to do so." But one day, she heard of a man called Sumiteru Taniguchi, one of the leading figures of the atomic bomb movement, passed away. This made her come to her resolve to not put off her mission any longer as there is no guarantee for tomorrow. "I need to take action now or the stories will not be passed on in the future," she thought.

A movie called "In This Corner of the World" won an Academy Award and raised 40 million yen through crowdfunding. It came as a surprise to her that this war-related movie succeeded in appealing to public viewers. This event made her reconsider how to impart atomic bombing stories to the masses. As a result, Ms. Matsunaga quit her job as a temporary teacher in an elementary school where she worked for 4 years and then started to edit books, embracing the word "The Baton of Peace to You" from the survivors.

Chapter 3 Strong Bond Between Us



The movie “In This Corner of the World” depicted the daily life in Kure City that has never changed since those times. On a day which appears so typical as today, a single atomic bomb put the whole place in chaos. “I used to find something different from us,” said Ms. Matsunaga in retrospect. “I realized I needed to find the same factor as those days in our daily life and decided to describe their lives alongside their war experience.”

Soon after, Ms. Matsunaga interviewed Sakue Shimohira and her own grandmother, Sueko Matsunaga, instead of focusing on the experience of the atomic bombing. Both of them led different lives but they shared some commonality such as “war”, “suffering from the atomic bombing” and “hope for peace”. A strong agreement has been reached through their talks on the importance of passing the stories of their experience on to the next generation. It was the very moment that bound their hearts.



↑ Ruiko Matsunaga was born in Nagasaki. She has interviewed many atomic bomb storytellers, compiled their stories and is going to publish her first book this year.



↑ The animated movie called “In This Corner of the World” is based on the comic book written by Fumiyo Kono, which carries the same title. It was produced and directed by Sunao Katafuchi and MAPPA Co., Ltd. It was released in 2016.



↑ Nagai Takashi Memorial Museum 2246 Ueno-machi, Nagasaki City

Chapter 4 Emanating from Nagasaki



In August, a lot of people visit Hiroshima and Nagasaki to learn about peace. Let us not only think about Hiroshima and Nagasaki but also the world as a whole, hoping that they would be the last to witness the tragedy of atomic bombs. Ms. Matsunaga remarks that once she asked some members of the atomic bomb storytellers whether world peace could be achieved, they shook off our doubt with a clear YES. The survivors have stressed that we should not focus on fury or hatred but tell the truth and hope, in which way war will surely end. She says she has always kept the principle in mind to pass down the history.

While there are still some ignorant people who let out inconsiderate remarks, these atomic bomb survivors are putting more of their efforts in devising new means of interaction or communication. The onus is either on the society or the nation in striving to restore the country with men of heart. We grown-ups therefore need to nurture the heart to make it happen.

Today the atomic bomb survivors pray for peace and continue to share their stories with as many people as possible, embracing the unforgettable bitter history. Ms. Matsunaga is also working to make the storytelling as natural as the way of our daily lives so that everyone can do it, even can feel it. We shall ring the bell of peace from Nagasaki to the world.

Epilogue



“Those who don't behold the past are blind to the future,” said 84-year-old woman Sakue Shimohira. I felt the strong conviction in her eyes. We had the chance to cover an event where she had a meeting with Ms. Matsunaga. “I didn't know how to describe a devastating catastrophe, but it suddenly rang to me that being ignorant of this situation could have caused people to choose a wrong decision to wage war. This is why I visit 200 different schools a year though I am over 80 in order to act as a narrator of the experience from the atomic bombing,” she added. “Fortunately, I'm alive but I have gone through surgery many times because of the severe aftereffects of the radiation exposure.”



↑ At Nagai Takashi Memory Museum



← Notes written by children (Notes written by Ms. Sakue Shimohira are also displayed)

Ms. Shimohira is one of the rare people who are familiar with Dr. Takashi Nagai. He sympathized with her, who lived only with children since she had lost her parents, older brothers and sisters in the atomic bombing. He called me to Nyoko-do Hermitage and looked after me every so often. Dr. Nagai discovered her talent of writing and encouraged her to write a book. On top of that, he helped her go to high school and university upon his requests of admission to the principals. He was like a god and treated me like his real daughter. “When he died, I felt the same pain as if I'd lost my biological father,” she recollected.

After that, her younger sister committed suicide due to the unbearable pain from the radiation exposure. “At that time, my husband pulled me back and said ‘Let's live together’ and that was the time when I made up my mind,” said Ms. Shimohira.

She is willing to play a lead role in the atomic bomb storytelling as Dr. Nagase once warned “Who is going to take action if you don't?” “I'm really happy I'm alive now,” she declared. “No matter how hard it is to survive, grab your happiness with your own means. I will always choose to live happily and hold myself high up. And now, I AM the happiest ever. It is better to have the courage to live rather than the courage to die.”

One single atomic bomb deprived a lot of people of their lives and changed the fate of its survivors. Peace stands for a compassionate heart. I hope all the people living today learn about the past and always think where you are going now and then stay hand in hand with each other to tide over ups and downs of life.

We have caught a lot of messages during this interview, and all she said meant “thankfulness to others”. She showed us how we are supposed to behave as human beings. We, without doubt, witnessed a “peaceful future” through her eyes.

Nothing more valuable than Earth is “LIFE”.

※Nagai Takashi did not only hold a doctoral degree (PhD) but he was also a pious Christian. He suffered leukemia from his long-term exposure to radiation for his medical purposes and was diagnosed that he could live only for 3 years. He lost his dearest wife because of the atomic bombing. He had devoted the rest of his life to studying atomic bomb-related diseases while struggling himself with a life-threatening leukemia just before the moment he died. Since he led the rest of his life spent in bed, he lived with children in a small room commonly called Nyoko-do Hermitage in size of two tatamis, where he wrote a lot of book on atomic bombs, human, love, and peace. He was able to live for 3 more years despite the initial diagnosis and finally, his soul rest in peace in 1951.

From Nagasaki: Our Slope City



Nagasaki suffered the damages of the atomic bombing. The situation was so devastating that it was being said that no single plant would grow for the next 70 years. Despite the catastrophe, within a month or so, a few plants started to spring up and insects appeared on the ground. Having seen such a dramatic scene, people in despair found hope to live. Over time, people have worked together to build a cottage collecting pieces of materials from collapsed buildings and lived there. In 1946, public housing was then built and the city gradually regained its vigor. Because of its unique terrain where the city is surrounded by the mountains, the radiation and the bomb blast were interrupted. As a result, thanks to the power of nature, it's allegedly said that the damage in Nagasaki was mitigated compared to that in Hiroshima.

Postscript

When I was putting up the article at home, my 18-year-old daughter noticed the picture and said, “I know Ms. Shimohira Sakue. I've heard about her atomic bomb storytelling.” She also said, “And that's Dr. Nagai! I had studied about him for 9 years since first grade in primary school!” Her comments made me realize their long-term peace-keeping activities paid off and peace education is certainly embedded in the mind of the new generation. She pursues her studies in a university in Kanagawa Prefecture from April pursuing his altruistic passion.

As a citizen of the 3rd generation of the survivors, I often think about peace. In the meantime, I got to know of Ms. Matsunaga's activities as well as the relationship between Mr. Nagai and Ms. Shimohira. My daughter's remarks also triggered me to think over what I can do where I am right now. I think this is my first step to take it into practice by writing my observation of the interview. Hoping my wishes would be delivered throughout the world.

Long for Peace

Nagasaki National Peace Memorial Hall for the Atomic Bomb Victims
国立長崎原爆死没者追悼平和祈念館

THINGS WE FIND IN THE HALL



where the irreplaceable history of those who lived at that time is preserved. These types of facilities are located in Nagasaki and Hiroshima, the two areas that suffered the damages from atomic bombs. They stand as a reminder of the many victims of the atomic bombing as well as a commemoration of everlasting peace. After descending the flight of stairs set below the water of the Sculpted Basin you will enter the hall and see the Library/Reference Area. Here you can read the written memoirs of the survivors and find original materials such as video testimonies and audio recordings which allow you to get in touch with their real experience through your own eyes and ears.

WHAT YOU CAN DO YOU FOR PEACE

In the Peace Information Corner on lower level 2 you can write down your message for peace either on computer monitors or on cards. The message you create will be saved in the memorial hall for a decade, and you can browse it anytime. Let us take action for peace by putting our feelings into words. Definitions of what peace is vary depending on the person, but in the space and the time provided here people will think about a universal “peace,” no matter where they are from.



Have you ever heard of a place called Nagasaki National Peace Memorial Hall for the Atomic Bomb Victims? It is a place



The building itself is a commemoration of the victims of the atomic bombing and a memorial to peace. The highly distinctive design has received a number of architectural awards both in Japan and around the world.

Visitors from Europe make paper cranes at the origami corner on the lower level. These cranes are symbolic of peace. →

At ground level there is a sculpted basin which holds the water the bombing victims longed for. At night, approximately 70,000 fiber lights are lit up in condolence. This is the approximate number of people who had died by the end of December 1945. ↓



PUTTING BOTTLED-UP GRIEF INTO PRAYER

Relax your mind in the Remembrance Hall Anteroom. Now you are ready to enter the open space called the Remembrance Hall. In the dim lighting 12 illuminated pillars change color over time. The solemn and tranquil mood maintained here makes it feel as if time has stood still. Some people stand by the pillars and look up at the skylight above to see the place where the atomic bomb exploded 500 meters in the air. At the front of the hall the names of 179,226 victims of the atomic bombing (as of August 9, 2018) are enshrined. Further on in this direction (250 meters away) is the place where the atomic bomb was dropped. People, wherever they come from, have their thoughts naturally synced with the people who lived at that time upon visiting the Peace Memorial Hall.



WHAT ONLY NAGASAKI CAN ACHIEVE

At 11:02 a.m. on August 9th, 1945, an atomic bomb exploded on Nagasaki City. Many people come to the Peace Park where the atomic bomb was dropped and look up at the symbolic Peace Statue, then visit the Atomic Bomb Museum and learn the cruel facts of the atomic bombing. With no place to take the rage and sorrow they feel in the face of such reality, have they simply taken it back home with them?

Nagasaki has a peace memorial hall, however, where you can see and hear the stories of the atomic bomb survivors and learn about the lives they had back then. You can also sooth your mind and pray for peace. Not only on August 9th, but on each and every day you will find this place filled with the hope for peace.



Nagasaki National Peace Memorial Hall for the Atomic Bomb Victims



Fees Free

Access information
Take the streetcar to Atomic Bomb Museum stop and walk (4mins)
or walk from Nagasaki Atomic Bomb Museum

Address & Tel
7 - 8 Hirano-machi Nagasaki-city
Tel / 095-814-0055

Open hours
8:30-17:30 (Sep-Apr) 8:30-18:30 (May-Aug) 8:30-20:00 (7-9 Aug)

Site: <https://www.peace-nagasaki.go.jp/>
<https://www.nagasaki-cool.com/peace-memorial-hall>
<https://tripadvisor.com/15306442>



Taiwanese

The Phenomenal Champon Restaurant that Wins Popularity even among Celebrities



很多知名人也是愛好者的受歡迎日式什錦麵餐廳

說到長崎第一美食就是「日式什錦麵」。這家老李是知名美食家當中愛好者眾多、他們來到長崎的時候一定會去。而且這家備受當地人長年的深厚青睞。只能在這裡吃到的是有日本的魚子醬之稱的生烏魚子來當作配料的日式什錦麵。另外也請不要忘記在日本也有很多愛好者以套餐來一起享用。

유명인도 자주 찾는 인기 짬뽕 전문점

나가사키 제일의 소울푸드라고 하면 역시'짬뽕'입니다. 이곳'라오리(老李)'는 미식가로 알려진 많은 유명인들이 나가사키에 왔을 때 꼭 들린다고 하는 곳으로, 물론 지역 주민들에게도 많은 사랑을 받고 있는 짬뽕의 명가입니다. '일본의 캐비아'라고 불리는 '생 가라스미(生からすみ)'를 고명으로 올린 짬뽕은, 오직 이곳에서만 맛볼 수 있는 일품입니다. 그 외에도 많은 팬을 거느리고 있는 '나가사키 물만두(長崎水餃子)'를 세트 주문하는 것도 잊지 마세요.

有名名人にもファンが多い大人気ちゃんぽん店

長崎No.1 ソウルフードといえは「ちゃんぽん」。その中でも、ここ老李はグルメな著名人が必ず訪れるという方も多く、その一方、地元の人たちにも長年愛され続けているちゃんぽんの名店だ。ここでは「日本のキャビア」と言われる「生からすみ」がトッピングされたちゃんぽんもあり、正にここでしか味わえない逸品である。他にも日本中にファンが多い「長崎水餃子」もセットで食べることを忘れずに。

order Champon and get 4 pcs of sui gyoza

LAO LEE [老李]



12 - 7 - 2F Shinchichi-machi Nagasaki-city
Tel / 095-820-3717
Lunch 11:30~15:00 (LastCall:14:30)
Dinner17:00~22:00 (LastCall:21:30) open everyday
MENU:Champon800yen/boiled gyoza 380yen
The Original "Nama Karasumi" Chmpon 1,000yen
The Ultimate Champon 1,600yen
Site:https://www.nagasaki-cool.com/lao-lee
https://tripadvisor.com/3752388

CARD OK

Limited ENG spoken

Separate Smoking Area

Wi-Fi

Reservation Form

Izakaya (modern tavern)

The Best Sashimi Restaurant in Japan



可以吃到日本最好生魚片的店

因為長崎位於屈指可數的良好漁場之處、所謂「近水樓台先得魚」、所以可以保持到最好的品質去享用生魚片。在這無論是當地或是觀光客中人氣第一的居酒屋就是這家「多ら福亜紗」。菜色的種類、色、香、味、鮮度都是最高級的同時、價格也相當便宜。這都是長崎的優點，也是在觀光客中愛好者眾多的理由。另外廚師專心致志去做的時令菜單和當地酒去不停地吸引客人的胃口。請務必事先預約。

최고의 생선회를 맛볼 수 있는 곳

일본 유수의 어장이 가깝게 위치해 있는 나가사키는 가장 신선한 상태의 생선회를 맛볼 수 있습니다. 그중에서도 현지 주민들과 관광객 모두에게 인기를 얻고 있는 이자카야(居酒屋)가 바로 이곳'다라후쿠아사(多ら福亜紗)'입니다. 생선회의 종류와 맛、선도、구성 모두 뛰어났지만、나가사키이기에 가능한 훌륭한 가성비가 관광객들에게도 인기를 얻고 있는 이유입니다. 그 외에도 정성을 들인 제철 요리、다양한 종류의 토속주는 손님들로 하여금 절로 감탄을 자아내게 합니다. 물론 사전에 예약하지 않으면 자리가 없을 수 있으니 주의해야 합니다.

最高峰の刺身が頂けるお店

日本有数の漁場が近くにある長崎は、刺身を最高鮮度の状態で食べることができる。その中でも地元にも観光客にも最も人気がある居酒屋がここ「多ら福亜紗」だ。刺身の種類・味・鮮度・彩りと最高峰でありながら、長崎ならではのお手頃さが観光客にも人気がある理由だ。他にも、こだわり尽くした旬の料理、豊富な地酒は地元の人たちを日夜唸らせている。当然、早めに予約しないとありつけないのでご注意ください。

Nagasaki Dining Tarafuku ASA [多ら福 亜紗]



2 - 6 - 1F Aburaya-machi Nagasaki-city
Tel / 095-832-8678
17:00~25:00 (LastCall:24:00)open everyday
MENU:Assorted Sashimi 2,200yen~/Seasoned eel and rice cooked in a bamboo steamer 750yen
Site:https://www.nagasaki-cool.com/asa
https://tripadvisor.com/4289702

CARD OK

TAX included in prices

Limited ENG spoken

No Smoking

Reservation Form

Yakiniku

The Steak Shop which Serves the Top “Nagasaki Beef” in Japan



There is no reason not to taste "Nagasaki Beef" if you visit Nagasaki. You won't resist the tender and juicy beef which is so perfectly marbled that it won first prize in the "Beef Olympics" in Japan. What's more, Yakiniku Kakura is service-conscious that chefs cook rice in the Japanese traditional hearth and even serve you a complimentary dessert. The restaurant is also spacious and has a lot of private booths, which makes it the best choice if you would like to enjoy your meal at a leisurely pace.

吃到日本第一的「長崎和牛」的烤肉店

如果您的旅程包括長崎、一定要前來品嚐「長崎和牛」。這塊在食評會中被選為日本第一及擁有極細緻大理石紋的高級牛肉、若您咬一口、就會不得不被那柔軟口感和豐富肉汁的美味而暈倒。而且、他們對服務都很講究、不但選擇把米飯放在爐灶去烹煮的地道做法、甚至飯後提供免費甜點。另外、店內寬敞、而且具備有很多獨立空間、如果您想寬鬆地享受晚餐、可以說這間餐廳是最好的選擇。

일본 제일의 '나가사키 와규(和牛)'를 먹을 수 있는 야키니쿠 전문점

나가사키에 왔다면 '나가사키 와규'를 반드시 체험해 보기를 권합니다. 품평회에서 일본 제일에 빛난 나가사키 와규는, 살코기와 비계의 밸런스가 절묘하고 부드러운 식감과 풍부한 육즙으로 맛보지 않고는 견딜 수 없습니다. 거기에다가 솔솔 피는 쌀밥을 곁들하고 있으며, 식후 서비스로 제공되는 디저트도 추천할만합니다. 가게 안은 넓고 개별실도 많기 때문에 완전히 식사를 즐기고 싶을 때 이곳을 선택한다면 후회하지 않을 것입니다.

日本一の「長崎和牛」を頂ける焼肉屋

長崎に來たら「長崎和牛」を是非食べて欲しい。品評会で「日本一」に輝いたこの肉は、赤身とサシのバランスが絶妙で、柔らかい食感とジューシーな味わいがたまらないのだ。さらにご飯は「釜戸」で炊くこだわりぶり、食後のサービスデザートもおすすめだ。店内も広く、個室も多いのでゆっくりとお食事を楽しみたい時はここで間違いなしだ。

Yakiniku Kakura [焼肉かくら]



Lunch : 11:30~15:00
Dinner : 17:00~23:00
open everyday MENU:Nagasaki Wagyu Sirloin (à la carte) 2,380yen/Lunch Set 980yen~
https://tripadvisor.com/17310247

CARD OK

Limited ENG spoken

Separate Smoking Area

For More Info

Cafe

Relax at Japan's first Western-style restaurant



This chic cafeteria has an excellent view where you can overlook the whole port of Nagasaki. Something worth trying is their "Dutch Coffee" a kind of coffee which takes a whole day to be distilled to an extent that it has such a luxurious flavor.

在日本最老的洋式餐廳這裡放鬆身心

這間漂亮的咖啡廳位於可以眺望整個港灣的地方。一定嚐試跟長崎有關係緊密的荷蘭人開發的“荷蘭咖啡(Dutch Coffee)” 。盡情享受花了二十四小時用水一滴一滴地滴漏出來的具有濃鬱芬香的咖啡吧。

일본 최초의 서양식 레스토랑 건물에서 편안한 시간을

항구가 한눈에 내려다보이는 뛰어난 경치를 자랑하는 찻집. 추천 메뉴는 예부터 나가사키와 관계가 깊은 네덜란드인에 의해 고안된 더치커피입니다. 24시간에 걸쳐 물로 한 방울씩 추출해낸 향기롭고 깊은 맛의 커피를 맛보시길 바랍니다.

日本初の西洋レストラン跡で、くつろぎのひと時を…

港を一望できる、眺め抜群のお洒落な喫茶室。長崎にゆかりの深いオランダ人の手で考案されたダッチコーヒーはおすすめて。24時間かけて、水で一滴ずつ抽出された薫り高く濃厚なコーヒーをご賞味ください。

Jiyu-Tei Cafeteria [自由亭喫茶室]



8 - 1 Minamiyamate-machi Nagasaki-city
Tel / 095-823-8770
9:00~17:30 Glover Garden at night open : 10:00~18:30
open everyday MENU:Dutch Iced Coffee 600yen/Castella Cake Set 920yen
https://tripadvisor.com/5037620

CARD OK

TAX included in prices

No Smoking

Wi-Fi

For More Info

Costume Rental

Have a picture taken in retro clothing



Select your favorite from a variety of retro clothing and have a picture taken in it. What do you say to strolling around the garden on a sunny day as a memento of your visit to Nagasaki?

穿著復古服裝拍紀念照

從很多種復古服裝之中選擇您最喜歡的一件、然後享受拍紀念照的時光。在燦爛的陽光下在庭園裏散散步是一種不錯的選擇。當作長崎觀光的紀念品來嘗試一次是很值得的。

레트로 의상을 입고 진행하는 사진 촬영

다양한 레트로 의상 중에서 마음에 드는 한 벌을 골라 사진 촬영을 할 수 있습니다. 날씨가 좋은 날에는 레트로 의상을 입고 즐기는 원내 산책을 추천드립니다. 나가사키에서의 추억을 기념으로 남겨 보시는 건 어떠세요?

レトロ衣装を着て写真撮影

たくさんのレトロ衣装の中からお気に入りの 1 着を選んで写真撮影をお楽しみいただけます。お天気の良い日はレトロ衣装を着て園内を散歩してみるのもおすすめです。長崎観光の記念にぜひ体験されてみてはいかがでしょうか？

Retro Photo Studio [レトロ写真館]



8 - 1 Minamiyamate-machi Nagasaki-city
Tel / 080-8588-2811
10:00~17:00 open everyday
MENU:Indoor Shooting for 15min. 1000yen/Walk in the Garden for 30min. 2000yen
https://tripadvisor.com/14389251

TAX included in prices

No Smoking

For More Info

Chinese

Sophisticated Fairytale-like Chinese Restaurant

Entering the Dragon Palace-looking building embellished with emerald green exterior, you will see ladies wearing Chinese dresses who will welcome you with a big smile. This is one of the most popular Hong Kong-style Chinese Restaurant.

神話故事般精緻的中華料理店

一進去具有神話故事般精緻的翡翠色外觀的建築內,就會有著旗袍的服務員微笑地歡迎您。這兒就是當地人氣沸騰的港式中華料理店。

옛이야기에 나올 것 같은 세련된 분위기의 자이노즈 레스토랑

비취색의 용궁성을 본떠 만든 건물로 들어서면, 세련된 분위기를 풍기는 가게 내부에서는 차이나 드레스를 입은 점원들이 밝은 미소로 손님을 맞이하고 있다. 이곳은 현지에서 화제가 되고 있는 홍콩 스타일의 중화요리 전문점이다.

おとぎ話のような洗練されたチャイニーズレストラン

翡翠色の「竜宮城」を模した建物の中は、洗練された店内にチャイナドレスを着た女性たちが笑顔で迎える。ここは地元で話題の香港スタイルの中華料理店だ。

MAP

7

MAP

8

Teppan-yaki / Okonomi-yaki

The Best Nagasaki Wagyu Beef: One of the Greatest Hot Plate Restaurants Can Serve

This hot plate restaurant is ready to serve you the best Nagasaki Wagyu Beef “Dejima Barairo” in the most exquisite way right in front of you just like a show. This sophisticated style attracts tourists but not just satisfying their palate but also appealing to their eyes and ears.

在長崎屈指可數的鐵板燒專門店裡能吃到的被譽為日本第一的長崎和牛

這家特意讓您看到被譽為日本第一的稱為「出島玫瑰色」長崎和牛在您面前的鐵板烤。不但美食別有一番滋味,這家還能滿足客人的眼福和耳福,這種服務當然深受外國人的熱烈歡迎。

나가사키에서 손꼽히는 철판구이 전문점에서 즐기는 일본 제일의 나가사키 와규

일본 제일의 나가사키 와규인 ‘데지마바라이로’를 눈앞의 철판에서 최적인 상태로 조리해 준다. 맛뿐만이 아니라 눈과 귀로도 요리를 즐길 수 있는 이곳은 외국인 관광객들 사이에서도 인기가 많다.

長崎有数の「鉄板焼き屋」で食べる日本一の長崎和牛

日本一の長崎和牛「出島ばらいり」を目の前の「鉄板」で最高の状態で焼き上げてくれる。目と耳と味で楽しめるこのお店は外国人にも大人気だ。

MAP

9

MAP

9

Izakaya (modern tavern)

Top-Notch Deep-Fried Chicken Bred with Herbs in Nagasaki

Here is a chicken specialty restaurant which takes pride in its variety such as local pedigree. You can't miss the “Booth-Style Counter” where you can enjoy the locally renowned deep-fried chicken without having to worry about other people.

使用長崎産餵香草而長大的本地雞做成的極為美味的炸雞!!

這家餐廳是一家為您準備豐富多彩的料理,比如說本地雞的雞肉菜式專門店。而且每個客人可以坐在用木板遮擋左右的小房間裡默默享受極品的炸雞也是受到當地人的青睞。

나가사키산 허브닭으로 만든 극상의 가라아게!

토종닭 등 다양한 종류의 닭 요리를 맛볼 수 있는 전문점. 특히 열매색이 보이지 않게 설계된 칸막이식 카운터석에서 맛보는 극상의 가라아게는 현지에서도 큰 인기를 얻고 있다.

長崎産ハーブ鶏の極上唐揚げ!

地鶏などバラエティに富んだ鶏肉料理専門店.特に隣同士が見えない「間仕切りカウンター」で食べる極上の唐揚げは地元でも大人気だ。

One Free Drink

Jidorisumibiyaki KARAAGE TORIYA

【地鶏備長炭焼KARAAGEとりや】

<https://www.nagasaki-cool.com/hamanoya>

2・17・1F Funadaiku-machi Nagasaki-city Tel / 095-828-1188

1800~400 closed Sunday MENU:Nagasaki Deep-Fried Herb-Bred Chicken 500yen

Grilled Free-Range Chicken 600yen and above

<https://tripadvisor.com/6069701>

For More Info

CARD OK

No Smoking

Food restriction check list

Please mark the food that you cannot eat with a **X**. I'm allergic to the following items and cannot eat them.

私はアレルギー等の事情で、以下のものが食べられません。

Check all the items that you cannot eat. Upon visiting any restaurants please present your card to the staff, and if substitutions can be made, the staff will let you know. Some restaurants do not allow substitutions, so please be aware of this.

Beef (牛肉) Check <input type="checkbox"/>	Pork (豚肉) Check <input type="checkbox"/>	Chicken (鶏肉) Check <input type="checkbox"/>	Fish (魚類) Check <input type="checkbox"/>
Beef stock (牛出汁) Check <input type="checkbox"/>	Pork stock (豚出汁) Check <input type="checkbox"/>	Chicken stock (鶏出汁) Check <input type="checkbox"/>	Fish stock (魚出汁) Check <input type="checkbox"/>
Shellfish (貝類) Check <input type="checkbox"/>	Octopus (タコ) Check <input type="checkbox"/>	Squid (イカ) Check <input type="checkbox"/>	Crab (カニ) Check <input type="checkbox"/>
Eggs (卵) Check <input type="checkbox"/>	Milk (牛乳) Check <input type="checkbox"/>	Cheese (チーズ) Check <input type="checkbox"/>	Butter (バター) Check <input type="checkbox"/>
White sugar (白砂糖) Check <input type="checkbox"/>	Soy (大豆) Check <input type="checkbox"/>	Peanuts (落花生) Check <input type="checkbox"/>	Assorted nuts (ツリーナッツ) Check <input type="checkbox"/>
Buckwheat (そば) Check <input type="checkbox"/>	Wheat (小麦) Check <input type="checkbox"/>	<div><div><h4>お店側の対応 For restaurants</h4><p>The above items can be substituted or removed.</p><p>対応出来ます Substitutions allowed</p><p>【読み方】 サブスティテュションズ アラウンド</p></div><div><p>I'm sorry, our restaurant doesn't allow for substitutions...</p><p>対応出来ません No substitutions</p><p>【読み方】 ノー サブスティテュションズ</p></div></div>	
Honey (ハチミツ) Check <input type="checkbox"/>	Alcohol (アルコール) Check <input type="checkbox"/>		

Feel Free to Ask Us!!

NAGASAKI Cool

nagasaki information magazine

This magazine serves you to make your trip more enjoyable and meaningful. Please feel free to ask if you would like to know more about local shops/restaurants in Nagasaki or our magazine or if you are in trouble. Please call us or scan the QR codes below.

我們通過這張雜誌給您提供既有趣又有意義的消息。當您想知道關於長崎市內的商店/餐廳或該雜誌的消息或旅途中遇到困難時,請隨時聯係我們。請撥打電話或掃描QR碼。

Traveler's Information Center

(Operation Hours:10am-7pm Closed Occasionally)

- Phone Number : 81-95-895-8056
- Email address : fuso@biz-suppo.net (English and Chinese Only)
- ※We are occasionally not able to give you an immediate reply by email.
- 旅客專用諮詢中心 (營業時間: 上午10點至下午7點 假日不定)
- 電話號碼: 81-95-895-8056
- 郵件: fuso@biz-suppo.net (只限於英語和普通話)
- ※我們偶爾不能立即給您回覆。

Scan the QR codes to check out Locations of the stores on our magazine

完成掃描後QR碼可查看關於該雜誌上看到的所有店鋪的位置 (Google Maps)

Our latest updates on SNS 我們的社交網站的最新消息

<https://www.facebook.com/NagasakiCool2018/>

<https://twitter.com/nagasakicool>

<https://www.instagram.com/nagasakicool/>

Experience Nagasaki

Tour&Activity

Tradition / Cuisine / Cities
Nature / Art / Relaxation
Outdoors

Scan here to apply!

<https://www.nagasaki-cool.com/experience>

<div>Bar</div> <div><div><div>Garys Bar</div><div>COUNTRY ROAD</div><div>【ゲイリーズバーカントリーロード】</div><div>7 - 34 Maruyama-machi Nagasaki-city</div><div>Tel / 090-6294-6515</div><div>19:00~27:00 Sun&Holiday 19:00~25:00</div><div>ClosedOccasionally</div><div>MENU:Tacos / pasta 800yen</div><div><div>Limited ENG spoken</div><div>No Smoking</div></div></div></div> <div><div>MAP</div><div>10</div></div>	<div>Cafe</div> <div><div><div>ATTIC COFFEE second</div><div>【アディックコーヒーセカンド】</div><div>1-11F Dejima-machi Nagasaki-city</div><div>Tel / 095-801-0666</div><div>10:00~19:00 ClosedOccasionally</div><div>MENU:Cafe Latte 430yen</div><div>Dejima Soft-Serve Milk Ice Cream 350yen</div><div><div>CARD OK</div><div>Limited ENG spoken</div><div>Smoking Area</div><div>Wi-Fi</div></div></div></div> <div><div>MAP</div><div>11</div></div>	<div>Cafe/soft ice cream</div> <div><div><div>DAIMYO SOFTCREAM</div><div>【大名ソフトクリーム】</div><div>11 - 2 Hama-machi Nagasaki-city</div><div>Tel / 095-808-0395</div><div>11:00~22:00 open everyday</div><div>MENU:Whipped Cream Milk Soft-Serve Ice Cream 480yen / Soda Float 550 yen each</div><div><div>TAX included in prices</div><div>Limited ENG spoken</div><div>No Smoking</div><div>Wi-Fi</div></div></div></div> <div><div>MAP</div><div>12</div></div>
<div>Hair salon</div> <div><div><div>A SALON NEW YORK</div><div>【エーサロンニューヨーク】</div><div>5 - 19 - 2F Furukawa-machi Nagasaki-city</div><div>Tel / 095-801-0880</div><div>11:00~19:00 Last Appointment 19:00</div><div>Closed Every Tuesday/1st and 3st Monday also</div><div>MENU:Haircut + Head Spa 7000yen/</div><div>Haircut + Head Spa&Hair Treatment 8500yen</div><div><div>CARD OK</div><div>ENG Service Provided</div><div>No Smoking</div><div>Wi-Fi</div></div></div></div> <div><div>MAP</div><div>13</div></div>	<div>Izakaya</div> <div><div><div>Robata asa Kisaburo</div><div>【炉端亜紗 喜三郎】</div><div>7-9 Doza-machi Nagasaki-city</div><div>Tel / 095-825-2000</div><div>17:00~25:00 open everyday</div><div>MENU:Grilled Mackerel Caught in Mogi 600yen</div><div>Dongpo Kanbiton Pork Belly 650yen</div><div><div>CARD OK</div><div>TAX included in prices</div><div>Limited ENG spoken</div><div>No Smoking</div><div>Wi-Fi</div></div></div></div> <div><div>MAP</div><div>14</div></div>	<div>Izakaya (modern tavern)</div> <div><div><div>Izakaya Goheita</div><div>【居酒屋Goheita】</div><div>3 - 10 - 2F Hamano-machi Nagasaki-city</div><div>Tel / 095-801-8022</div><div>17:30~22:00(LastCall:21:30)</div><div>Fri&Sat:17:30~23:00(LastCall:22:30)</div><div>open everyday</div><div>MENU:Goheita Style Cheese Dumplings 550yen</div><div>Deep-Fried Chicken 580yen</div><div><div>CARD OK</div><div>TAX included in prices</div><div>Limited ENG spoken</div><div>No Smoking</div><div>Wi-Fi</div></div></div></div> <div><div>MAP</div><div>15</div></div>
<div>Bar</div> <div><div>Bar Miura</div><div>【Bar三浦】</div><div>1 - 17 - 1F Kajiya-machi Nagasaki-city</div><div>Tel / 095-827-1188</div><div>19:00~26:00 Holidays:19:00~24:00</div><div>closed Sunday</div><div><div>CARD OK</div><div>Limited ENG spoken</div><div>No Smoking</div><div>Wi-Fi</div></div></div>		

MAP

16

Luxury Taxi

高級豪華計程車

럭셔리 택시

👑

Please enjoy your elegant time with Alphard to your heart's extent

請乘坐埃爾法享受優雅的時光

알파도에서 우아한 시간을 보내세요.

Email Reservation

(Foreign language service available)

Please write down ①your name(s), ②date of the ride, ③pick-up point, ④the number of people, ⑤duration of the ride (no. of hrs), and ⑥your hotel. We will check if the car will be available, and email you for the vacancy. If your reservation is successfully accepted, we will send back the message to you right away.

Email 預約 (提供外國語言服務)

在預約時、請填寫①姓名、②取車日期、③取車地點、④人數、⑤預計使用時間、⑥住宿酒店名稱。首先讓我方確認可否按照您的要求提供其服務、然後會向您發送電郵。如您的要求被通過、我方會發送「預約手續完畢」的通知。

Email 예약 (외국어 응대 가능)

예약하실 때에는 ①성명, ②승차시각 ③승차장소, ④이용인원수, ⑤이용예정시간, ⑥숙박하실 호텔을 기입하여 주십시오. 이 정보를 바탕으로, 차내 공석을 확인한 후 메일로 답변을 해드립니다. 희망하는 날짜에 공석이 있으면 "예약완료" 메일을 보내드립니다.

Nagasaki has only one Toyota Alphard the Highest Grade Executive Lounge

目前在長崎只有一輛的豐田 埃爾法 最高級車輛Executive Lounge

나가사키에 단 한 대 밖에 없는 도요타 알파도 초고급 그레이드 이그제큐티브 라운지

Sightseeing in Nagasaki City for

5,900 JPY per hour

When 6 people use it (6 ppl are the maximum), it costs 983 JPY per hour for individual

ながさきの街のタクシー屋さん

キングタクシー

For Reservation Please Call 095-861-8898 (Japanese Only)

E-mail Reservation king-eigyou@pro.odn.ne.jp

For more info





PEACE PARK 平和公園

MAP 1

Peace Memorial Statue 平和祈念像

Urakami Cathedral 浦上天主堂

Peace Park 平和公園

Hypocenter Park 爆心地公園

Nagasaki Atomic Bomb Museum 長崎原爆資料館

Nagasaki City Hotel Annex 3 長崎シティホテルアネックス3

Genbakushiryokan Sta. 原爆資料館

Daigaku byoin Sta. 大学病院

Urakami Eki-Mae Sta. 浦上駅前

TO MAP 2

MAP 1

0 100m 200m 300m 400m 500m

1min 2min 3min 4min

Nagasaki City Map 長崎市街マップ

About Nagasaki tram Line

Line	Color	Terminus - Terminus
1		Soufukuji Temple - Akasako 赤迫 - 崇福寺
3		Hotarujaya - Akasako 赤迫 - 螢茶屋
4		Sofukuji - Hotarujaya 崇福寺 - 螢茶屋
5		Ishibashi - Hotarujaya 石橋 - 螢茶屋

Tram

Hotel

Shopping

Restaurant

Costume Rental

Hall

Temple

Shrine

Money Exchange

Nagasaki center area 長崎中心部

MAP 2

Tamazono Inari Shrine 玉園稲荷神社

Suwa Shrine 諏訪神社

Nagasaki Museum of History and Culture 長崎市歴史文化博物館

Suwa Shrine Sta. 諏訪神社

Shindaiku-machi Sta. 新大工町

Izenomiya 伊勢宮

Miyadidake Shrine 宮地嶽神社

Zenrin-ji 禅林寺

Jinso-ji 深崇寺

Sanpou-ji 三寶寺

Jyoan-ji 浄安寺

Kofuku-ji 興福寺

Iouzen Enmei-ji 医王山 延命寺

Chosho-ji 長照寺

Kotai-ji 階台寺

Hotel Ark Inn Tennen ホテルアーキインてんねん

Daion-ji 大音寺

Hosshin-ji 発心寺

Otani Taiko-ji 大谷山 大光寺

Sofuku-ji 崇福寺

Yasaka Shrine 八坂神社

Nagasaki Mountain Kiyomizu Temple 長崎山 清水寺

Shokaku-ji 正覚寺

Gyokusen Shrine 玉泉神社

Umezono Migawari Tenman-gu 梅園身代り天満宮

Dojindo Shrine 土神堂

Fukiken Hall 福建会館

Kannon Shrine 観音堂

Tenkodo Shrine 天后堂

Casablanca カサブランカ

Hotel MARINE WORLD ホテルマリンワールド

Hotel JAL CITY ホテルJALシティ長崎

FIRST CABIN Nagasaki ファーストキャビン長崎

WASHINGTON HOTEL ワシントンホテル

Nagasaki Bus Terminal Hotel 長崎バスターミナルホテル

NAGASAKI HOTEL MONTEREY ホテルモンテレー長崎

Western-style House at No.13 Higashi-yamate 東山手甲十三番館

Western-style House at No.12 Higashi-yamate 東山手十二番館

SETRE Glovershouse NAGASAKI セトレグロバーズハウス長崎

Oura Chatedral Sta. 大浦天主堂

Higashiyamate Western style housing group 東山手洋館風住宅群

Confucius Temple 孔子廟

Oura Catholic Church 大浦天主堂

Glover garden グラバー園

Minami-yamate Higashi-yamate Area

Myoko-ji 妙行寺

ANA CROWNE PLAZA NAGASAKI GLOVERHILL ANAクラウンプラザ ホテル長崎グラバービル

MAP 5

MAP 6

MAP 7

MAP 8

MAP 9

MAP 10

MAP 11

MAP 12

MAP 13

MAP 14

MAP 15

MAP 16

MAP 17

MAP 18

MAP 19

MAP 20

MAP 21

MAP 22

MAP 23

MAP 24

MAP 25

MAP 26

MAP 27

MAP 28

MAP 29

MAP 30

MAP 31

MAP 32

MAP 33

MAP 34

MAP 35

MAP 36

MAP 37

MAP 38

MAP 39

MAP 40

MAP 41

MAP 42

MAP 43

MAP 44

MAP 45

MAP 46

MAP 47

MAP 48

MAP 49

MAP 50

MAP 51

0 100m 200m 300m 400m 500m

0 1min 2min 3min 4min

1-Day Pass

Nagasaki Tram Pass

電車一日乗車券

*not JR

Adults (13 years and above) — 500 JPY Child (12 years and under) — 250 JPY

Infants (Under 1 year old) — Free

The pass is NOT on sale on the tram.

BEFORE riding the tram, make sure to purchase the pass first. Ask your hotel if they sell tram passes.

Mobile Pass is also available for smart phones (though it is not highly advisable due to possible complications / compatibility problems).

How to use

All tram lines will accept this pass (except for JR trains) -

Show the pass to the operator before getting off.

The pass is valid only for one person.

You cannot share it with other passengers. (1 Pass = 1 Passenger)

Where to buy

Ask the front desk of your hotel or nearby hotels for the availability.

Also available at Tourist Information Center.

NT

If you see this yellow sign with "nt" printed on the cab, it means you can use your credit card instead of cash. The yellow sign is either on the roof or the passenger-side window of the cab.

They accept VISA, MasterCard, JCB, American Express, Diners Club and Discover Card. Just hand your credit card to the driver.

VISA

MasterCard

JCB

American Express

Diners Club

Discover

発行元：株式会社 FUSO japan(扶桑ビジネスサポート) 長崎市賑町 7-15-302 Nagasaki Cool への掲載・設置・補充のお問合せ TEL 095-895-8056 MAIL fuso@biz-suppo.net